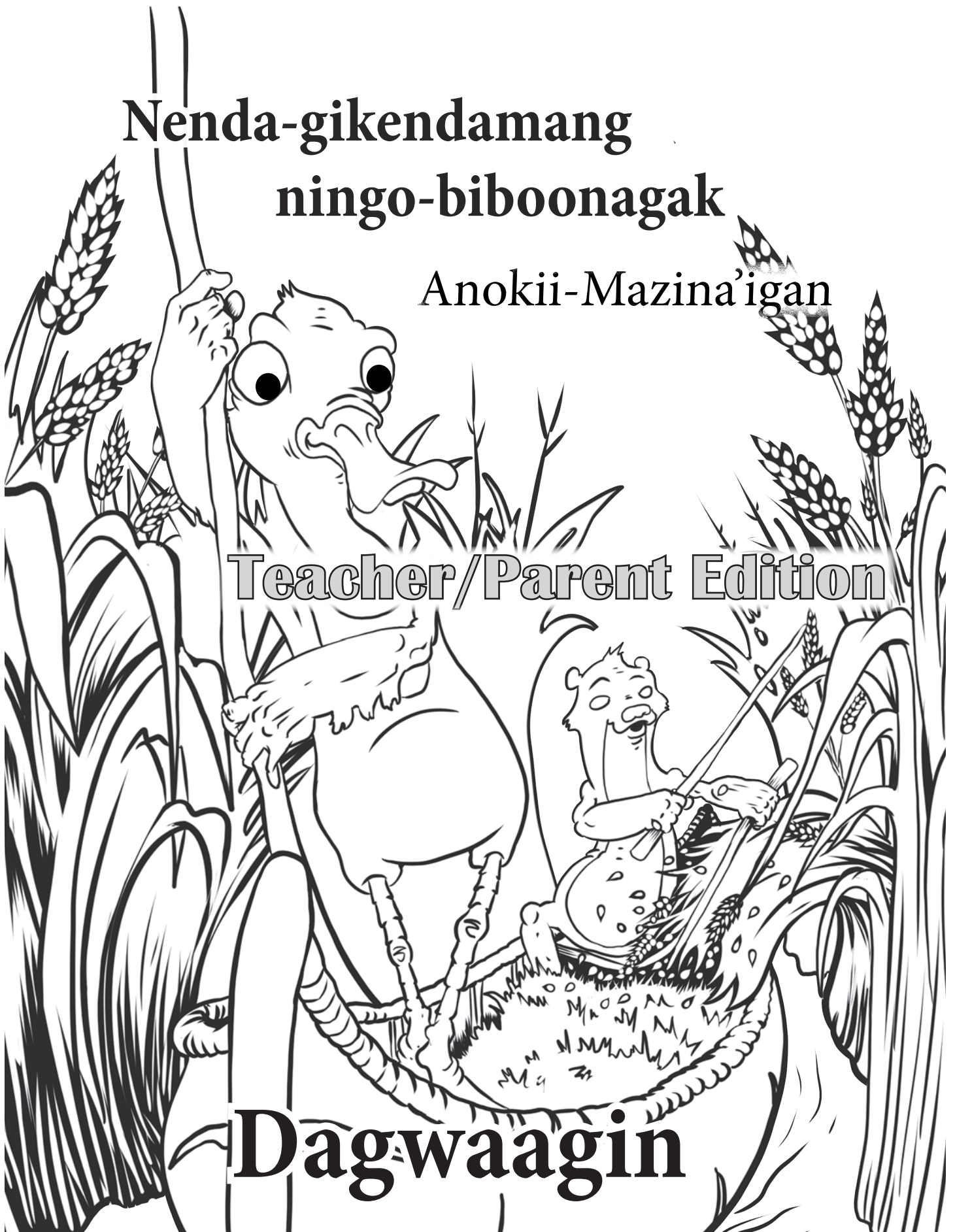


**Nenda-gikendamang  
ningo-biboonagak**

Anokii-Mazina'igan

Teacher/Parent Edition

**Dagwaagin**



The Nenda-gikendamang ningo-biboonagak activity workbook was developed as a companion to the monolingual Dagwaagin (Fall) storybook. Many of the answers to the activities can be found within the storybook, as the learner follows the storyline of Nigig (Otter), Ininishib(Duck) and their endeavors to go harvest wild rice (manoomonikewin). While they make their way to the rice lake, Nigig and Ininishib meet up with Makwa (Black Bear), and Mikinaak (Snapping Turtle). Nigig learns how to harvest wild rice.

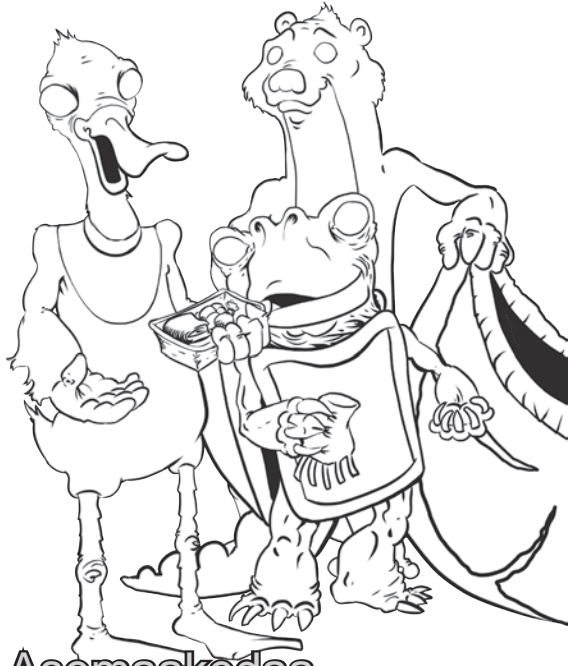
Readers are also introduced to Ma'iingaans, who invites Nigig to play lacrosse. Both Nigig and Ma'iingaans learn about hibernation and migration from Makwa.

In this answer book, you will find the translation of the story by GLIFWC language staff, and a breakdown of all nouns and verbs used in the monolingual story. We also provided some basic verb charts to assist in the expansion of classroom curriculum, as well as a tool for parents to use to encourage Anishinaabemong in the home. As an additional resource we have developed a Nenda-gikendamang ningo-biboonagak website that adds a modern element to our language activities. See **[www.glifwc-inwe.com](http://www.glifwc-inwe.com)**.

These language resources are intended as a tool for Anishinnabemowin acquisition, and by no means are a replacement for our speakers and elders. The language in this project is that of the Southern Ojibwe dialect used in the Mille Lacs community.

You should always consult with your area speakers and elders to ensure proper representation of your specific dialect.

**Miigwech, and we hope you enjoy these resources.**



**Asemaakedaa**

Lets make a tobacco offering!



**Wilsiniwag**

They are eating



**Bakazhaawe**

S/he cleans fish



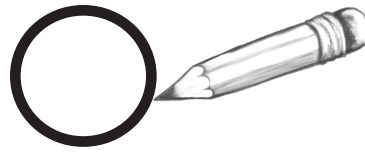
**Gaapizige**  
S/he parches things



# Awenen waa-na'iid Who will hibernate?

## Wawiiyebii'an ne'iijig

Draw a circle around those who hibernate



WIIN

He, She, Him, Her



Omakakii

Frog

A'aw \_\_\_\_\_ na'ii

That \_\_\_\_\_ hibernates

Gaawiin na'iisiin a'aw \_\_\_\_\_

That \_\_\_\_\_ does not hiberate



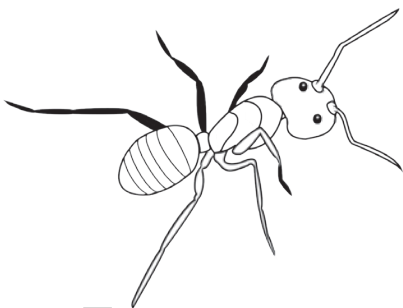
Esiban

Raccoon



Makwa

Black Bear



Enigoons

Ant



Nigig

Otter



WIINAWAA- They

Mooshkinebii'an ji-ozhitooyan giigidowinan

Fill in the blank to make a sentence

Omakakii , Esiban , Makwa , Agongos ,

Mikinaak , Zhigaag , Enigoons na'ii\_ **wag**\_\_.

Gaawiin na'ii\_ **siiwag** Waagosh miinawaa Nigig



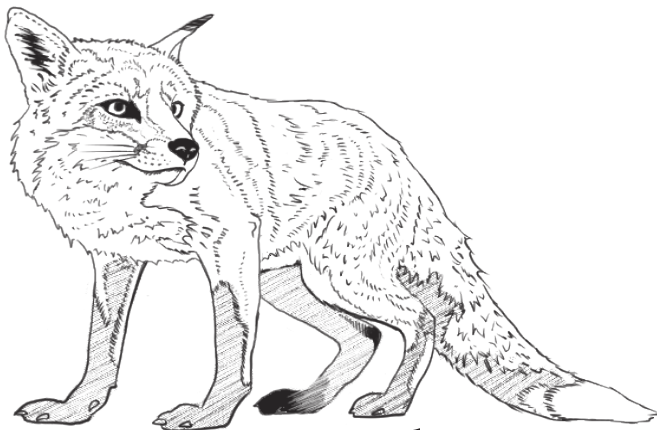
Zhigaag

Skunk



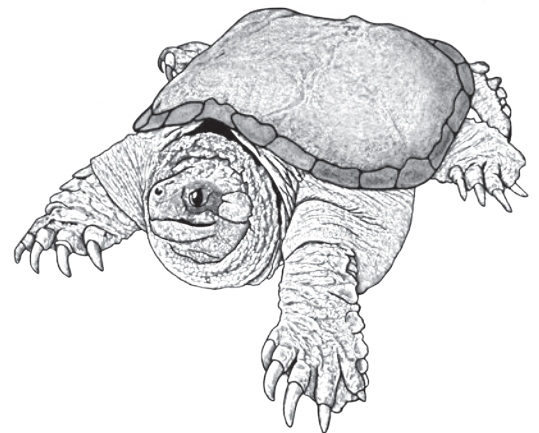
Agongos

Chipmunk



Waagosh

Fox



Mikinaak

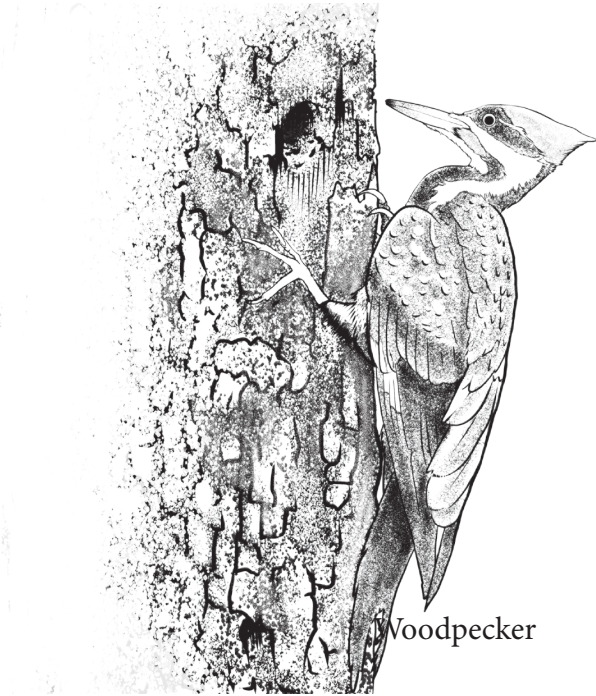
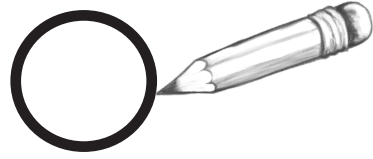
Snapping Turtle

# Awenen waa-anda-biboonishid?

Who will migrate?

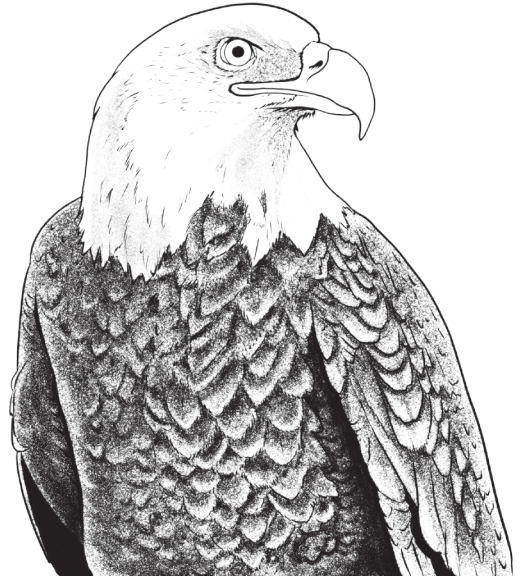
## Wawiiyebii'an enda-biboonishijig

Draw a circle around those who migrate



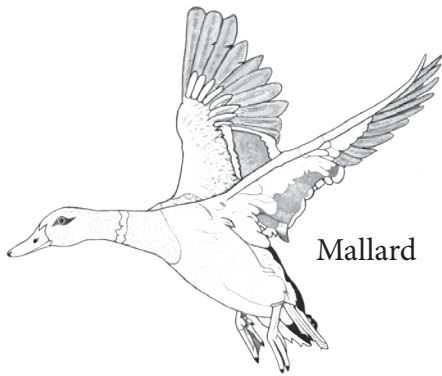
Woodpecker

Bald Eagle



Migizi

Meme



Mallard



Bee

Aamoo

Zhiishiib

Robin



Opichi

A'aw \_\_\_\_\_ anda-biboonishi

Gaawiin anda-biboonishisiin a'aw \_\_\_\_\_



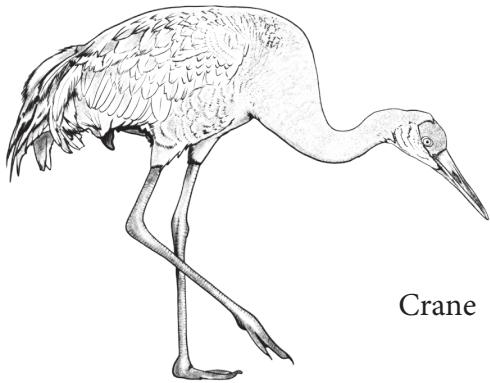
Butterfly

Memengwaa

Owl



Gookooko'oo



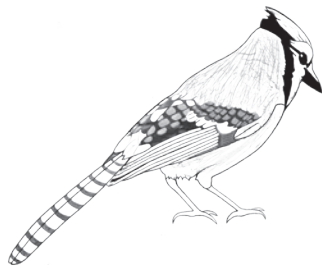
Crane

Ajjaak

Kingfisher



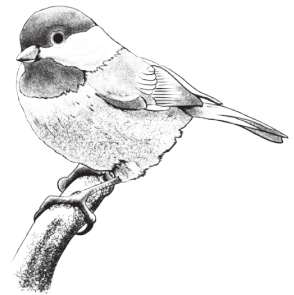
Ogashkimanisii



Blue jay

Diindiisi

Chickadee



Gijigijigaaneshiinh

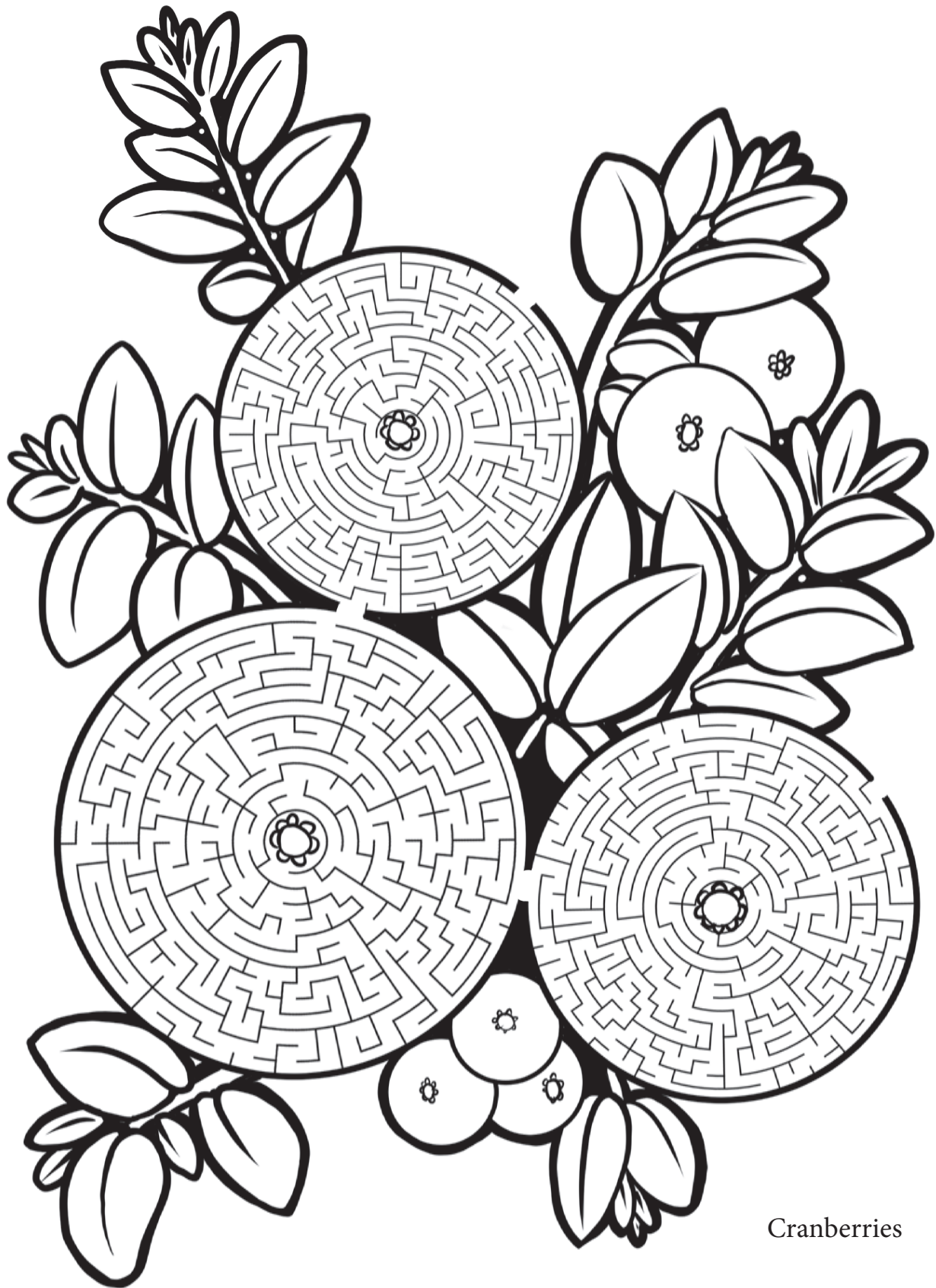
**Mooshkinebii'an ji-ozhitooyan giigidowinan**

Fill in the blank to make a sentence

Migizi , Zhiishiib , Opichi , Memengwaa ,  
Ajjaak , Ogashkimanisii anda-biboonishi\_ -wag\_\_\_\_\_

Gaawiin anda-biboonishi\_ -siiwag\_\_\_\_\_ Meme \_\_\_\_\_ ,  
Aamoo , Gookooko'oo , Gijigijigaaneshiinh





Cranberries

MASHKIIGIMINAN

# Aayaanikoobii'an ikidowin miinawaa mazinibii'igan

Draw a line connecting the word to the picture.



S/he makes a tobacco offering

Asemaake

S/he poles a boat



Gaandakii'ige

S/he knocks rice



Bawa'am

S/he cleans things



Biinichige

S/he parches



Gaapizige

S/he jiggs rice



Mimigoshkam

S/he winnows rice

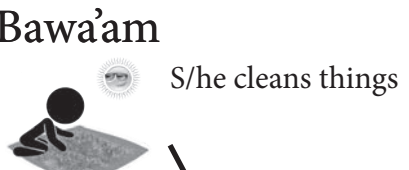
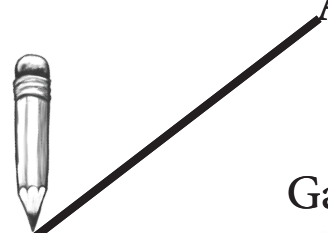
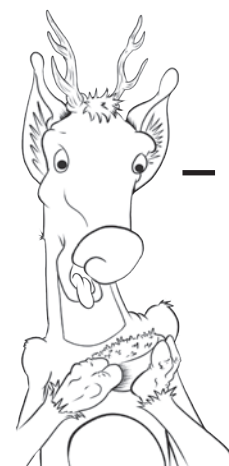
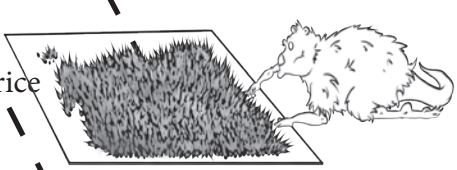


Nooshkaachige

S/he eats



Wiisini



# Gwayakobii'an - Write it correctly



Wiinawaa- They  
-wag **gema** -oog  
-wag or -oog



\_\_\_\_\_ **Asemaake**wag

\_\_\_\_\_ **Bimishkaa**wag



\_\_\_\_\_ **Gaandakii'ige**wag

\_\_\_\_\_ **Bawa'am**oog



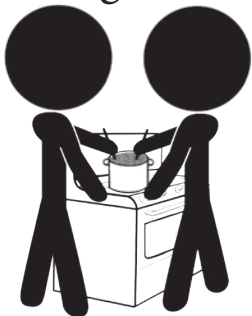
\_\_\_\_\_ **Biinichige**wag

\_\_\_\_\_ **Gaapizige**wag



\_\_\_\_\_ **Mimigoshka**moog

\_\_\_\_\_ **Nooshkaachige**wag



\_\_\_\_\_ **Jiibaakwe**wag

\_\_\_\_\_ **Wiisini**wag



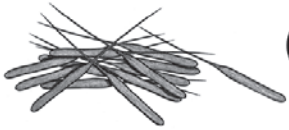
# Oninan miinawaa gwayakobii'an-

Assemble and write it correctly



Y O A N A W A A B W A  
Waabowayaan

O N K I N S C A A H G A N A A H O  
Nooshkaachinaagan

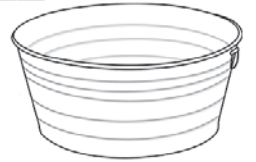


N A M N I - O H A I O S K M  
Ashki-manoomin

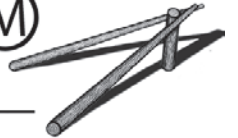


B A I W  
Abwi

K A I K  
Akik



G I T O A A H A G I I N N M K I S M  
Mimigoshkaninaatig



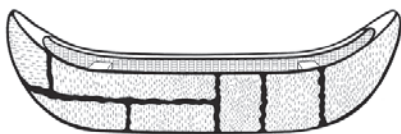
K O N O ' A A A G W G B A I A  
Bawa'iganaakoog

O M O N I N A I M - H M I O D S K A M  
Manoomini - mashkimod



A G I G N A A A I ' K K A D A I N  
Gaandakii'iganaak

O M M N A O N I  
Manoomin



I A J N I A M  
Jiimaan

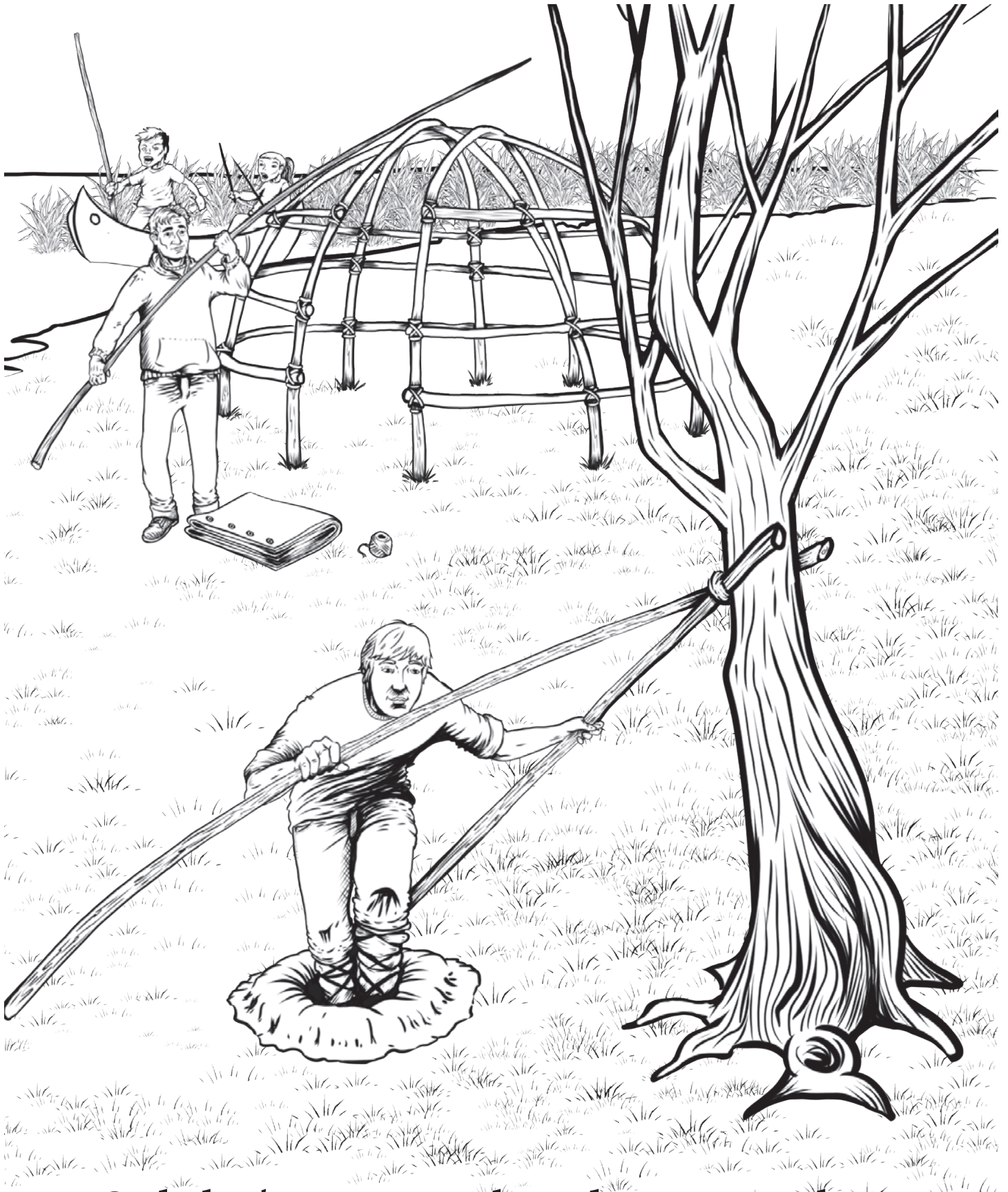
H A A A G M O Z A M N N I A W O N  
Manoominagaawanzh





Aaniin ezhiwebak? what is happening ?  
Aaniin ezhichigewaad? What are they doing?



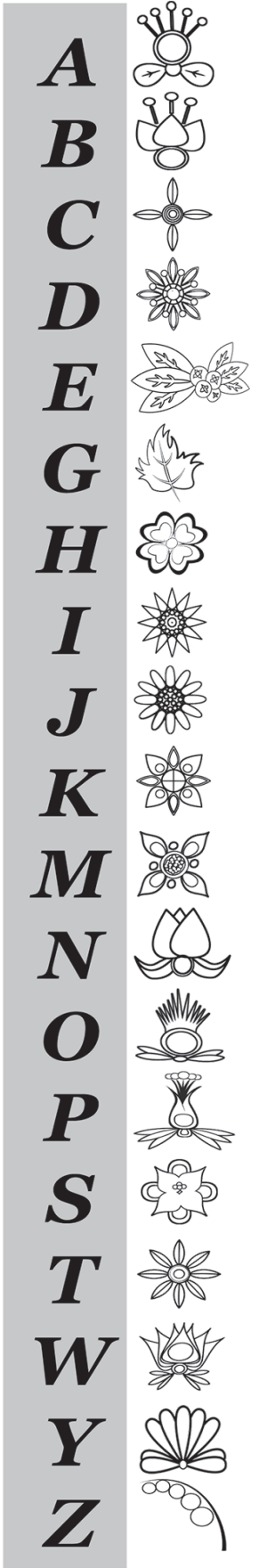
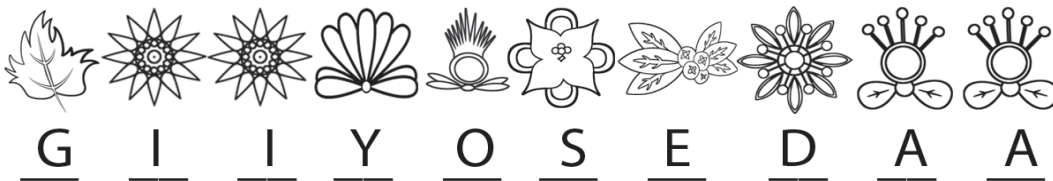
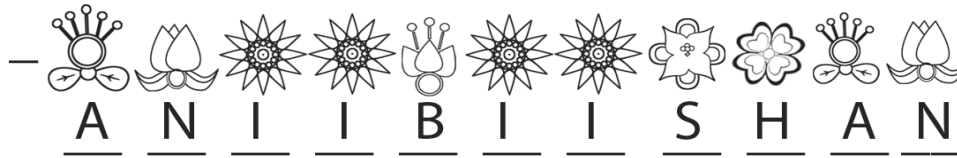
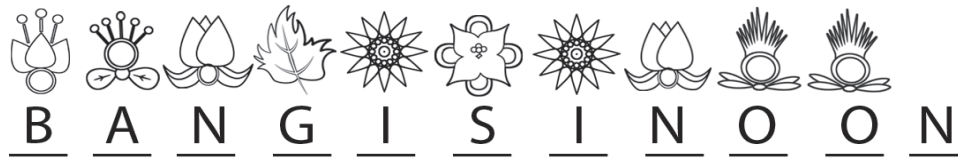
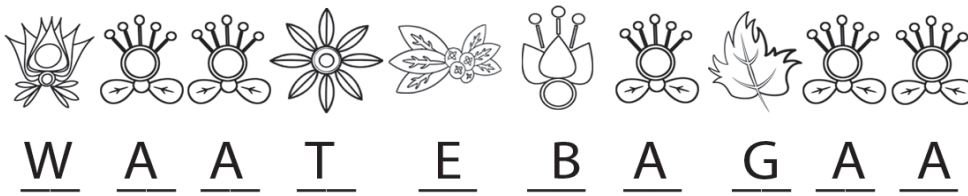
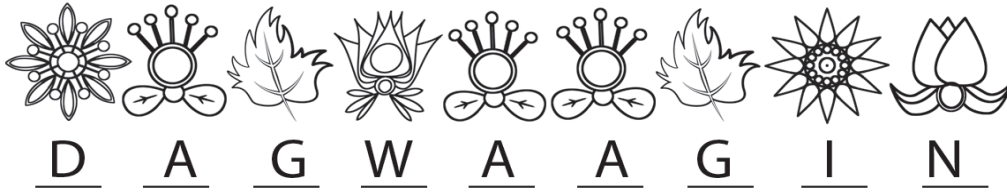


Ozhibii'an Wayaabandaman Besho  
Mazinibii'iganing

write down what you see next to the drawing

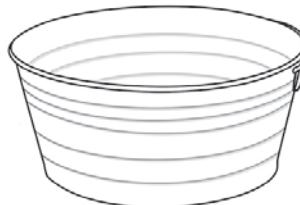
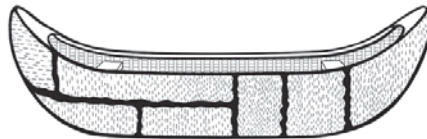
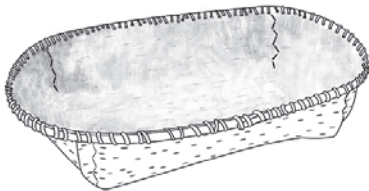
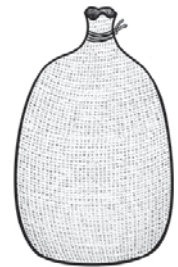


Waabigwan didishkoo ozhibii'igaans,  
 gwayakobii'an ikidowin. The flowers are like letters, write the words correctly.



# Mikan ikidowin word find

N G Y Y L M V U S P F Y L H X B N C G K  
 L A I U B E N I V Z Q I R Z C M R K A Y  
 F S A T V A L P H B X W V N B W Q K A D  
 L Q Q Y A Z L L G L G J L A Z O C R N H  
 Z F N M A A S F E T W H W W A B W I D P  
 X L I Y S W N Q G O Y A Y A P C Z B A T  
 J I Z X A O O I X U I M Z A K G P D K N  
 J G S Y F L T B N G D M X G O J J B I Y  
 U Q U K R E S B A A T K A A K Z X G I N  
 B Q L I Y O D N G A K L O N Y M F K I I  
 I V R P H U A O T K W H T I D N T H G M  
 M E F S T A U I U R T E S M C F X Q A O  
 D O M I K H S A M I N I M O O N A M N O  
 N I M O O N A M I K H S A O G A I F A N  
 G Z O L M V I J C C T V U N D I K E A A  
 F G Z P Z H L N M J W O Z A L D M I K M  
 J Q C I N I Y N F R A F O M N W T I K D  
 N O O S H K A A C H I N A A G A N P M K  
 B P I J V N C V P W K C J F V S H O Q T  
 T H C P S H V N Z M I Y G N B Q X R K J







# Mooshkinebii'an fill-in the blank



Gayaandakii'ged odaabajitoon \_\_\_\_\_  
ji- \_\_\_\_\_.



Bewa'ang odaabaji'aa \_\_\_\_\_  
ji- \_\_\_\_\_.



Baanichiged odaabajitoon \_\_\_\_\_  
ji- \_\_\_\_\_.



Gayaapiziged odaabaji'aa \_\_\_\_\_  
miinawaa \_\_\_\_\_ ji- \_\_\_\_\_.






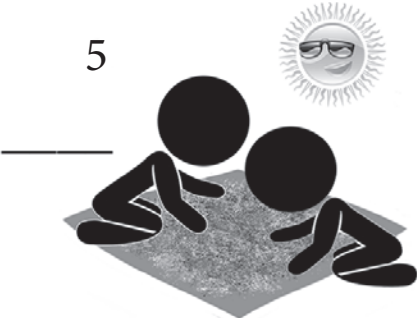





Memigoshkang odaabajitoon \_\_\_\_\_ miinawaa  
\_\_\_\_\_ ji- \_\_\_\_\_.



Nwaashkaachiged odaabajitoon \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ji- \_\_\_\_\_.

# Aaniin eni-izhichigeng manoominikeng?

Awegonesh nitam?

	1	Gaapizigewag	6		2
	3	Asemaakewag	1		4
	5	Mimigoshkamoog	7		6
	7	Wiisiniwag	10		8
	9	Nooshkaachigewag	8		10
		Bawa'amoog	4		
		Bimishkaawag	2		
		Jiibaakwewag	9		
		Gaandakii'igewag	3		
		Biinichigewag	5		

# Ezhichigeyang Manoominikeng

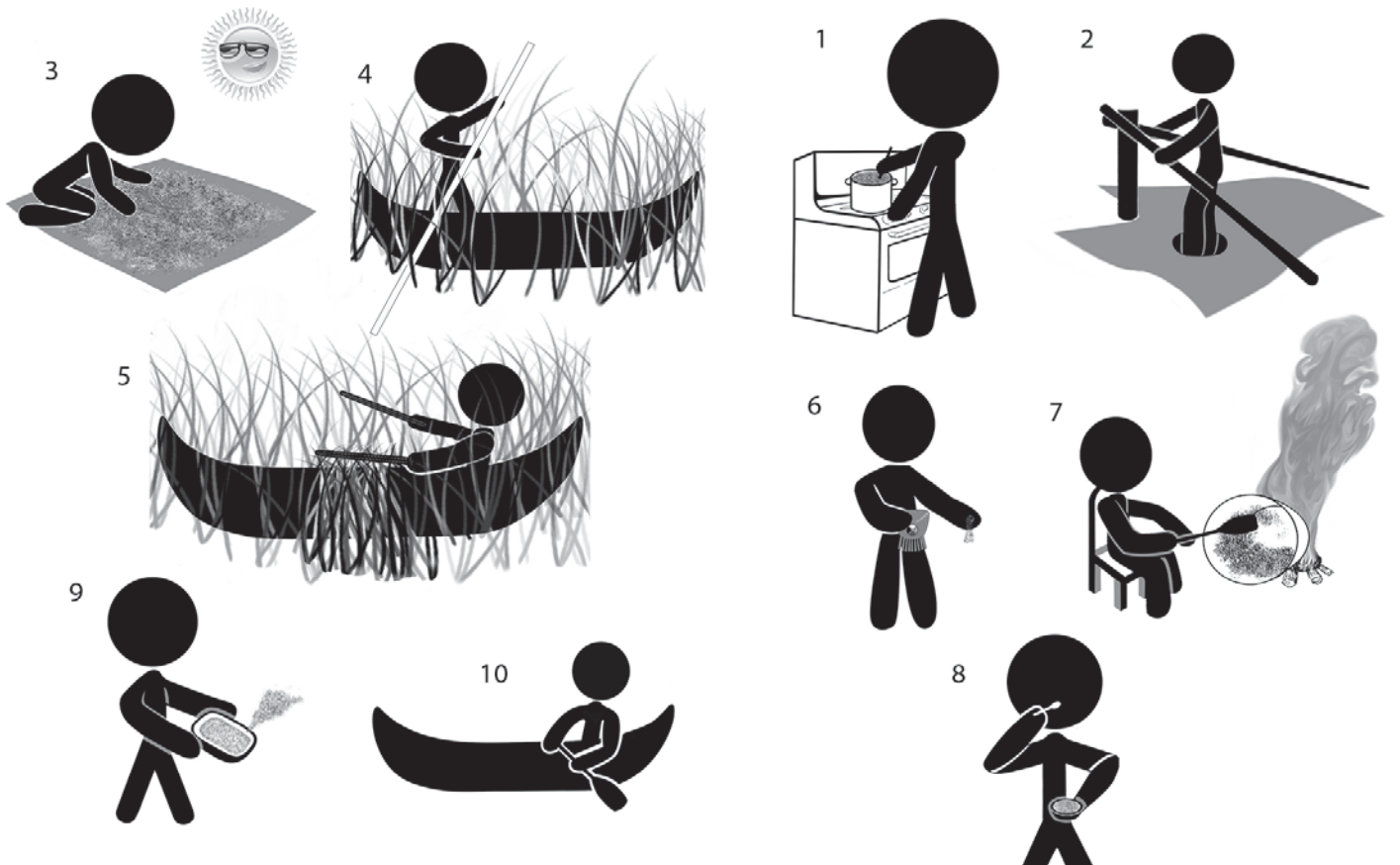
## Ezhichigeyang manoominikeng

What we do during ricing season



Aazhogebee'an

Niisibee'an



# Mikan ikidowin



S M A W W A C V N C Z M G A S  
 N X A A S I P Q Z N I I A D T  
 W Q N I K X I H P M Z E A B M  
 J E X O A H Y S I X W R N A H  
 W H H L O Q S G I K S B D W Y  
 V D Z E L S O I A N N K A A J  
 E Y F B P S H A M A I Y K A F  
 G I J L H E B K A I T H I M Z  
 I Y I K T I G K A H B E I O C  
 Z O A L I T U A U A S C I T U  
 I M H J Q Q O Z E O C E G B P  
 P E G I H C I N I I B H E V D  
 A S E M A A K E F D L U I W Q  
 A T X Z J P E P E L C W S G D  
 G P C A F M G L O U L R Z P E





## SC1:

Nigig miinawaa Ininishib namadabiwag jiigibiig odazhiikaanaawaan omanoomin-aabajichiganiwaa. Nigig odoozhi'aaan iniw bawa'iganaakoon miinawaa gaye Ininishib odoozhitoon gaandakii`iganaak.

Otter and Mallard are sitting along the shore. They are working on their ricing tools. Otter is making rice knockers, and Mallard is making a push pole.

**Nigig** – otter (na)

**Miinawaa** – and, also, again (adv conj)

**Ininishib** – mallard (na)

**Namadabi** – s/he sits (vai)

**Jiigibiig** – along the shore, by or along the edge of water or an open area (adv loc)

**Dazhiikan** – work at it, on it, be involved, occupied, engaged with it (vti)

**Manoomin-aabajichigan** – a wild ricing tool (....)

**Ozhi'** – make, build, form him/her (vta)

**Iniw** – that, those (pron dem)

**Bawa'iganaak** – a rice knocker, a stick used to knock rice grains off the wild rice stalks (na)

**Gaye** – as for, also, too, and (adv conj)

**Ozhitoon** – make, build, form it (vti)

**Gaandakii`iganaak** – a push pole (ni)

## SC2:

Mikinaak obagamoondaan jiimaan.

“Howa! Wawiinge sa go ingii-nanaa'itooon i'iw jiimaan,” Nigig ikido.

“Eya, gidaa-gashkitoonaawaa da-manoominikeyeg wii-aabajitooyeg i'iw,” Mikinaak ikido.

Snapping Turtle arrives carrying a canoe on his back.

“Wow! You did a really nice job repairing that canoe,” Otter says.

“Yup, you should be able to harvest wild rice when you all use it,” Snapping Turtle says.

**Mikinaak**; a snapping turtle (na)

**Bagamoondan**; arrive carrying it on back (vti)

**I'iw**; that (inanimate singular) pron dem

**Jiimaan**; a canoe, a boat (ni)

**Howa**; proclamation of exclamation (wow, holy cow... (pc)

**Wenda**; Really, just so, completely (pv lex)

**Wawiingezi**; s/he is skillful, does a good job, does something well (vai)

**Nanaa'itooon**; fix, repair it (vti)

**Izhi**; say to him/her, speak so to him/her (vta)

**Nigig**; otter (na)

**Eya'**; yes (pc disc)

**Gashkitoon**; be able to do, succeed at, manage it (vti2)

**Manoominike**; s/he rices, goes ricing, makes rice, picks rice, harvests wild rice (vai)

**aabajitooon**; use it (vti2)

**mii'iw**; that's it (pc)

**Ikido**; s/he says, speaks so (vai)

**Azhigwa**; already, at this time, now, then (adv tmp)

**Nakwetaw**; answer him/her (vta)

## SC3:

Na'idaa zaagijigwaashkwani agaamay'i'ii mitigong a'aw Makwa.

“Aaniin giinawaa!” Makwa ikido.

“Ay'yay! Ingii-naniibikimin ingoding, gego geyaabi goshko'ishigen!” Nigig ikido.

“Tiwe! Gaawiin onjidaa indoondanziin.

Ingii-onzaamenim

da-waabaminagog giinawaa,” Makwa ikido.

Just then Bear jumps out from behind tree.

“Greetings everyone!” Bear says.

“Ay'yay! I already scolded you once, don't startle me any more!” Otter says.

“Oops! I didn't mean to do that. I was really excited to see you all,” Bear says.

**Awasi**; beyond, on the other side (pv lex)

**Mitig**; a tree (na)

**A'aw**; that (animate singular) pron dem

**Makwa**; bear (na)

**Aaniin**; how? why? in what way? (adv inter)

**Ikido**; s/he says, speaks so (vai)

**Ingoding**; sometime, at one time (adv tmp)

**Daa**; modal preverb of possibility, necessity, or obligation: can, could, should, would, might, must (pv tns)

**Naniibikim**; scold, nag him/her (vta)

**Gego**; don't (adv neg)

**Goshko'**; startle, surprise him/her (vta)

**Izhi**; say to him/her, speak so to him/her (vta)

**Nigig**; otter (na)

**Tiwe**; oops (pc disc)

**Gaawiin**; no, not (adv neg)

**Onjidaa**; on purpose (adv man)

**Doodam**; s/he does something (vai)

**Geget; sure, certainly, really, indeed (adv man)**  
**Onzaamenimo; s/he is elated, is over excited (vai)**  
**Waabam; see him/her (vta)**  
**Giinawaa; you (plural) pron per**  
**Mii'iw; that's it (pc)**  
**A'aw; that (animate singular) pron dem**

#### **SC4:**

Nigig goshkwendam onzaam iniginiwan iniw Makwan.

“Howa! Aaniin ezhi-minogaamoyan?” Nigig gagwedwe.

“Oooh, nashke, ingii-nitaawichige da-nandawenjigeyaan niibing,” Makwa ikido.

“Weweni, gidaa-ziinibidoon oboogidiwin,” Ininishib ikido.

Otter is surprised because Bear is so big.

“Wow! How did you get so nice and plump?” Otter asks.

“Ooonh, see here, I was skillful at hunting for food in the summer time,” Bear says.

“Careful, you could squeeze out his fart!” Mallard says.

Nigig; otter (na)

Goshkwendam; s/he is surprised (vai)

Inigini; s/he is a certain size, is so big (vai)

Azhigwa; already, at this time, now, then (adv tmp)

Waabam; see him/her (vta)

Wiinino; s/he is fat (vai)

Iniw; that, those (animate obviative) pron dem

Makwa; bear (na)

Howa; proclamation of exclamation (wow, holy cow... (pc)

Aaniin dana; how so? Well how? well why? why not? (pc)

Onji; because, for a certain reason, from a certain place (pv rel)

Minogaamo; s/he is nice and fat (vai)

Gagwejim; ask, question him/her (vta)

A'aw; that (animate singular) pron dem

Nashke; look, behold (pc disc)

Gashki'; prevail over, conquer him/her, manage him/her, earn him/her (e.g., money) vta)

**Makwa** – bear (na)

**Weweni** – properly, correctly, carefully (adv man)

**Ziinibidoon** – squeeze, wring it (vti2)

**Boogidiwin** – a fart (ni)

**Ikido** – s/he says, speaks so (vai)

**Ininishib** - mallard (na)

#### **SC5:**

Dabwaa maajii-manoominikewaad, waabanda'iwe ezhi-biindaakoojiged a'aw Ininishib.

“Nashke, nimbagidinaan o'o wiigwaasinaagan.

Biinjayi'ii wiigwaasinaaganing etegin aanind miijim miinawaa bagiwayaan miinawaa eyaad asemaa,” I ninishib ikido.

“Oooh, onizhishin,” Mikinaak miinawaa Nigig ikidowag.

Before they start to harvest wild rice, Mallard shows how he makes an offering.

“See, I set down this birch bark dish. Inside the birch bark dish is some food and cloth and tobacco,” Mallard says.

“Oooh, that's good,” Snapping Turtle and Otter say.

**ibwaa/dabwaa; before (pv tns)**

**Maajii; begin, start, start off (pv lex)**

**Manoominike; s/he rices, goes ricing, makes rice, picks rice, harvests wild rice (vai)**

**Waabanda'; show (it) to him/her (vta)**

**Izhi; in a certain way, so, there, thus, to a certain place (pv)**

**Biindaakoojige; s/he makes an offering of tobacco (vai)**

**A'aw; that (animate singular) pron dem**

**Ininishib; mallard (na)**

**Nashke; look, behold (pc disc)**

**Bagidinan; set it down, offer, release it, allow it (vti)**

**O'o; this (inanimate singular) pron dem**

**Wiigwaasinaagan; a birch bark dish (ni)**

**Biinjayi'ii; inside it (adv loc)**

**Wiigwaasinaagan; a birch bark dish (ni)**

**Ate; it is in a certain place (vii)**

**Aanind; some (adv qnt)**

**Miijim; food (ni)**

**Bagiwayaan; a shirt, (a piece of) cloth (ni)**

**Ayaa; s/he is (in a certain place), s/he in a certain state or condition, s/he moves a certain way (vai)**

**Asemaa; tobacco (na)**

**Onizhishin; it is nice, pretty (vii)**

**Ikido; s/he says, speaks so (vai)**

**Mikinaak; a snapping turtle (na)**

**Miinawaa; and, also, again (adv conj)**

**Nigig; otter (na)**

## SC6:

Inishib miinawaa Nigig manoominikewag. Inishib gaandakii'ige niigaan jiimaaning zhigwa waabamaad iniw Nigigoon baw'aminid.

“Weweni, giishpin chi-bakite'aman giga-banaajitoo a'aw manoominagaawanzh,” Inishib ikido.

Mallard and Otter are harvesting wild rice. Mallard is poling the canoe from the front as he watches Otter knock rice.

“Careful, if you hit the rice plant hard, you could ruin it,” Mallard says.

**Azhigwa; already, at this time, now, then (adv tmp)**

**Manoominike; s/he rices, goes ricing, makes rice, picks rice, harvests wild rice (vai)**

**Mii; it is thus that, it is that (adv pred)**

**A'aw; that (animate singular) pron dem)**

**Inishib; mallard (na)**

**Iwidi; over there (adv loc)**

**Niigaan; ahead, at the front, leading, in the future (adv loc)**

**Jiimaan; a canoe, a boat (ni)**

**Niibawi; s/he stands (vai)**

**Gaandakii'ige; s/he poles a boat (vai)**

**Mii dash; and then (adv conj)**

**Nigig; an otter (na)**

**Baw'am; s/he knocks wild rice (vai)**

**Izhi; say to him/her, speak so to him/her (vta)**

**Iniw; that/those (animate obviative) pron dem)**

**Weweni; properly, correctly, carefully (adv man)**

**Bakite'an; hit, strike it (vti)**

**I'iw; that (inanimate singular) pron dem)**

**Manoomin; wild rice (ni)**

**Banaajitoo; spoil, ruin, destroy (vti)**

**Manoominagaawanzh; a wildrice plant (ni)**

## SC7:

Inashke, Wazhashk gaandakii'ige zhigwa baw'aminid niigaan jiimaaning iniw Oniijaaniwan. Geget sa go bebakaan

ezhi-manoominikeng. Giishpin apiitendaman manoominagaawanzh da-mino-bimaadiziwag Anishinaabeg.

See, Muskrat poles the boat as Doe knocks rice from the front of the canoe. Surely there are different ways to harvest wild rice. If you respect the wild rice plant the Anishinaabe will live a good life.

Inashke; look! (pc disc)

Wazhashk; a muskrat (na)

Gaandakii'ige; s/he poles a boat (vai)

Zhigwa; already, at this time, now, then (adv tmp)

Baw'am; s/he knocks wild rice (vai2)

Niigaan; ahead, at the front, leading, in the future (adv loc)

Jiimaan; a boat, a canoe (ni)

Iniw; that, those (animate obviative) pron dem)

Oniijaaniw; a doe (female deer) na)

Geget; sure, certainly, really, indeed

Sa; emphatic (pc dc)

Go; emphatic word (pc disc)

Bebakaan; all different (adv man)

Izhi; in a certain way, so, there, thus, to a certain place (pv)

Manoominike; s/he rices, goes ricing, makes rice, picks rice, harvests wild rice (vai)

Giishpin; if (adv gram)

Apiitendan- think highly of something, value someone (vta)

Manoominagaawanzh; a wild rice plant (ni)

Mino; good, nice, well (pv lex)

Bimaadizi; s/he lives, is alive (vai)

Anishinaabe; a person, a human, an Indian, a Native, an ojibwe (na)

Manaajitoo; respect something (vti)

Giige; s/he heals up (vai)

Ayaa; s/he is in a certain place, is in a state or condition, moves in a certain way (vai)

## SC8:

Mii apii gii-azhegiwewaad Nigig miinawaa Inishib oziigwebinaanaawaa agiji-babagiwayaaneginong da-baateg i'iw ozhaawashko-manoomin.

Mii bijiinag baateg Wazhashk obiinitoo i'iw ashki-manoomin, mii gaa-izhi-gaapiziged a'aw Makwa. Odaabiji-waninawe'aan i'iw manoomin zhigwa gidasang da-jaagidesinok a'aw Makwa.

Mii gaa-izhi-mimigoshkang i'iw gidasigan a'aw Ayaabe Mii apii bijiinag nooshkaachigaadeg i'iw manoomin.

It is the time when Otter and Mallard returned. They pour the green wild rice onto piece of canvas to dry. It finally dries. Muskrat cleans the fresh wild rice. It is then that Bear parches the rice. Bear continually stirs that rice so it doesn't burn up. It is then that Buck threshes the parched rice. It is finally time to winnow the rice.

Azhigwa; already, at this time, now, then (adv tmp)

Agwaataawaa; s/he goes ashore, comes ashore (vai)

Imaa; there (adv loc)

Zaaga'igan; a lake (ni)

Mii; it is thus that, it is that (adv pred)

A'aw; that (animate singular) pron dem)

Nigig; an otter (na)

Miinawaa; also, and, again (adv conj)

Inishib; mallard (na)

Ziigwebinan; spill it, pour it out, dump it out (vti)

I'iw; that (inanimate singular) pron dem)

Manoomin; wild rice (ni)  
 Agijayi'ii; on top, on top of (adv loc)  
 Omaa; here (adv loc)  
 Babagiwayaanegamigwegin; (a piece of) canvas (ni)  
 Baate/baatemagad; it is dry (vii)  
 Wazhashk; a muskrat (na)  
 Biinitoon; clean it (vti)  
 Oshki-manoomin; fresh wild rice (ni)  
 Mii dash; and then (adv conj)  
 Gaapizan; roast it (until dry and crisp), parch it [wild rice] (vti)  
 Manoomin; wild rice (ni)  
 Makwa; bear (na)  
 Waninawe'an; stir it (vti)  
 Megwaa; while, during right now (adv tmp)  
 Gidasige; s/he roasts things (to remove something), parches wild rice (vai)  
 Jaagide; it burns (vii)  
 Ayaabe; a buck, a male deer  
 Mimigoshkam; s/he threshes, jigs something (e.g., wild rice) (vai)  
 O'ow; this (inanimate singular)  
 Bijinag; after a while, eventually, finally, just now, recently (adv tmp)  
 Nooshkaachigaade; it is winnowed (by someone), "they" winnow it

## SC9:

Mii apii da-wiisining!  
 "Niwii-tagonaan miinan biinjayi'ii nimanoominim," Makwa ikido.  
 "Niwii-tagonaag ashaageshiinyag biinjayi'ii nimanoominim," Ininishib ikido.  
 "Niminopidaan eta go manoomin," Ayaabe ikido.  
 Gaawiin waabamaasiidogenan zhidwa naazikaaged a'aw Ma'iingan onzaam wiisiniwag menoominikejig.

It is time to eat.

"I want blueberries mixed in my wild rice," Bear says.  
 "I want crayfish mixed in my wild rice," Mallard says.  
 "I like the taste of just the wild rice," Buck says.  
 Wolf must not have been seen as he approached because the rice harvesters were eating.

Mii; it is thus that..., it is that... (adv pred)  
 Apii; at the time, then, when (adv tmp)  
 Wiisini; s/he eats (vai)  
 Dagonan; add it in, mix in in (vti)  
 Miinan; blue berries (plural) (ni)  
 Biinjayi'ii; inside it (adv loc)  
 Manoomin; wild rice (ni)  
 Ikido; s/he says, speaks so (vai)  
 Makwa; a bear (na)  
 Dagon; add him/her, mix him/her in (vta)  
 Ashaageshiinh; a crayfish, a crab (na)

Ininishib; mallard (na)  
 Minopidan; find it tastes good, like the taste of it (vti)  
 Eta; only (adv deg)  
 Go; emphatic word (pc disc)  
 Ayaabe; a buck, a male deer (na)  
 Gaawiin; no, not (adv neg)  
 Waabam; see him/her (vta)  
 Zhidwa; already, at this time, now, then (adv tmp)  
 Naazikaage; s/he goes to, approaches people (vai)  
 A'aw; that (animate singular) pron dem)  
 Ma'iingan; a wolf (na)  
 Onzaam; too, too much, excessively, because (of an excess or an extreme condition or event) adv qnt)  
 Wiisini; s/he eats (vai)  
 Manoominike; s/he harvests wild rice (vai)

## SC10:

"Niwii-tagonaan wiiyaas biinjayi'ii nimanoominim," Ma'iingan ikido.  
 Ojaanimendamoo mii wenji-ni-maajaawaad Ininishib miinawaa Ayaabe.  
 "Inashke, Ma'iingan, inga-maada'oonin nimanoominim miinawaa nimiiniman," Makwa ikido.

"I want meat mixed into my wild rice," Wolf says.  
 Mallard and Buck are nervous, that is why they began to leave.  
 "See here Wolf, I will share my wild rice and blueberries with you," Bear says.

Dagonan; add it in, mix in in (vti)  
 Wiiyaas; meat, a piece of meat (ni)  
 Biinjayi'ii; inside it (adv loc)  
 Manoomin; wild rice (ni)  
 Ikido; s/he says, speaks so (vai)  
 Ma'iingan; a wolf (na)  
 Ojaanimendam; s/he is anxious, is impatient, is in a hurry (vai2)  
 Mii; it is thus that..., it is that... (adv pred)  
 Wenji; because, for a certain reason, from a certain place (pv rel)  
 Ni; coming up to in time, going away (pv dir)  
 Maajaa; s/he leave, goes off, departs (vai)  
 Ininishib; mallard (na)  
 Miinawaa; and, also, again (adv conj)  
 Ayaabe; a buck, a male deer (na)  
 Inashke; look! (pc disc)  
 maada'oozh; distribute (it) to, share (it) with him/her (vta)  
 Miinan; blue berries (plural) (ni)  
 Makwa; a bear (na)

## SC11:

"Tayaa, gaawiin nimisawendanziiin gimiiiniman. Nimisawendaan wiiyaas. Mikinaak! Gii-waabamaa na gaa-izhaad Ayaabe?" Ma'iingan ikido.  
 "Hay' gii-animibatoodog," Mikinaak ikido.



“Dang, I don’t desire your blueberries. I desire meat. Snapping Turtle! Did you see where Buck went to?”  
Wolf says.  
“Hay’, he must have run off,” Snapping Turtle says.

Gaawiin; no, not (adv neg)  
Misawendan; want, desire it (vti)  
Miinan; blue berries (plural) ni  
Wiiyaas; meat, a piece of meat (ni)  
Mikinaak; a snapping turtle (na)  
Waabam; see him/her (vta)  
Na; yes-no question word (pc disc)  
Dazhi; in a certain place, of a certain place, there (pv rel)  
Izhaa; s/he goes to a certain place (vai)  
Ayaabe; a buck, a male deer (na)  
Ikido; s/he says, speaks so (vai)  
Ma’iingan; a wolf (na)  
Animibatoo; s/he runs away (in other direction) vai)

### SC12:

Mii apii gii-piidawaad Waatebagaa-giizis Nigig iniw Ookomisan i’iw manoomin. Ookomisan ogiika-naabasaan iniw giigoonyini.

It is the time of the changing leaves moon when Otter brings his Grandmother that wild rice. Grandmother is smoking fish.

Mii; it is thus that..., it is that... (adv pred)  
Apii; at the time, then, when (adv tmp)  
Waatebagaa-giizis; September, October (there are bright leaves moon) na)  
Biidaw; bring (it) for him/her (vta)  
Nigig; otter (na)  
Iniw; that, those (animate obviative) pron dem)  
Ookomisan; his/her grandmother (nad)  
I’iw; that (inanimate singular) pron dem)  
Manoomin; wild rice (ni)  
Giikanaabas; smoke him/her (for preservation) vta)  
Giigoonh; a fish (na)

### SC13:

Naagaj Ma’iinganens gii-pi-izhaad da-gagwedwed. Owii-meshkwadoonamawaan iniw Nigigoon i’iw oshki-makizinan.  
Giwii-meshkwadoonamaw ina gimishkwiiminan, nin-dayaanan iniw oshki-makizinan?” Ma’iinganens ikido.  
“Eya’ meshkwadoonigedaa!” Nigig ikido.  
“Giwii-o-paaga’adowe na gaye? Inga-baaga’adowemin mashkodeng.” Ma’iinganens ikido.  
“Ahaw izhaadaa.”

Later Little Wolf comes over to ask something. She wants to trade a new pair of moccasins with Otter.

“Do you want to trade your cranberries? I have these new moccasins,” Little Wolf says.

“Yes, lets trade!” Otter says.

“Do you also want to go play lacrosse? We are playing in the clearing,” Little Wolf says.

“Alright, let go,”

Mashkode; a prairie, a plain, a natural clearing (ni)  
Ahaw; okay (pc)  
Izhaa; s/he goes to a certain place (vai)  
Naagaj; later, after a while, eventually (adv qnt)  
Ma’iingan; a wolf (na)  
Bi-izhaa; s/he comes (vai)  
Gagwedwe; s/he asks, asks a question, inquires (vai)  
Meshkwadoonamaw; trade, exchange (it) with him/her (vta)  
Iniw; that, those (animate obviative) pron dem)  
Nigig; otter (na)  
I’iw; that (inanimate singular) pron dem)  
Oshki; new, young, fresh, for the first time (pv lex)  
Makizin; a shoe, a moccasin (ni)  
Ina; yes-no question word (pc disc)  
Mashkiigimin; low bush cranberry (ni)  
Ayaan; have it, own it (vti)  
Ikido; s/he says, speaks so (vai)  
Eya’; yes (pc disc)  
Meshkwadoonige; s/he trades things, exchanges things (vai)  
Baaga’adowe; s/he plays lacrosse (vai)  
Gaye; as for, also, too, and (adv conj)

### SC14:

Naayogaadejig miinawaa Bemisejig baaga’adowewag. Geget sa go chi-minwendamodogenag onzaam gii-baaga’adowewag ginwezh.

The four-legged and Flyers play lacrosse. Surely they must have been really happy because they played lacrosse for a long time.

Niiyogaade; s/he has four legs (vai)  
miinawaa; and, also, again (adv conj)  
Bimise; s/he flies along (vai)  
Baaga’adowe; s/he plays lacrosse (vai)  
Geget; sure, certainly, really, indeed (adv man)  
Sa; emphatic (pc dc)  
Go; emphatic word (pc disc)  
Minwendam; s/he is happy, is joyous, is glad, has a good time (vai)  
Onzaam; too, too much, excessively, because (of an excess or an extreme condition or event)  
Baaga’adowe; s/he plays lacrosse (vai)  
Ginwezh; for a long time (adv tmp)

## SC15:

Baamaapii ani-giikiibingwashi a'aw Makwa  
 "Mii apii na'iwaanen," ikido zhigwa naanibaayawed  
 a'aw Makwa.  
 "Awegonen dinowa gaa-tazhindaman?" Ma'iinganens  
 gagwedwe.

After awhile that Bear begins to get sleepy.  
 "It must be time for me to hibernate," Bear says as he  
 yawns.  
 "What are you talking about?" Little Wolf asks.

Baamaapii; later, after a while, eventually (adv tmp)  
 Ani; coming up to in time, going away, in progress, on  
 the way (pv dir)  
 Giikiibingwashi; s/he is sleepy (vai)  
 A'aw; that (animate singular) pron dem  
 Makwa; a bear (na)  
 Mii; it is thus that..., it is that... (adv pred)  
 Apii; at the time, then, when (adv tmp)  
 Na'ii; s/he hibernates (vai)  
 Ikido; s/he says, speaks so (vai)  
 Zhigwa; already, at this time, now, then (adv tmp)  
 Naanibaayawe; s/he yawns (vai)  
 Awegonen; what (pron inter)  
 Dinowa; a certain kind or type of something, or of  
 being (inanimate/animate) pron sim  
 Dazhindan; talk, gossip about it (vti)  
 Gagwedwe; s/he asks, asks a question, inquires (vai)  
 Ma'iingan; a wolf (na)

## SC16:

"Nashke mekowijig dibishkoo niin sa, gina'iimin  
 gabe-biboonagak da-babaamendanziwaang miijim.  
 Miinawaa gaye aanind bineshiinyag wii-nanda-bi-  
 boonishiwag zhaawanong da-gawajisigwaa," Makwa  
 ikido.  
 Na'idaa bimibizowag ingiw Zhiishiibag.  
 "giga-waabamigoom ziigwang."

"See, bears like me, we hibernate all winter so we don't  
 have to worry about food. And also, some birds will  
 migrate to the south so they don't freeze to death," Bear  
 says.  
 Just then those Ducks fly over, "See you in the spring."

Nashke; look! (pc disc)  
 Makowi; s/he is a bear (vai)  
 Dibishkoo; directly, equal, even, just like, seems like  
 (adv man)  
 Niin; I, me (pron per)  
 Sa; emphatic (pc dc)  
 Na'ii; s/he hibernates (vai)  
 Gabe; throughout, whole extent of (pv lex)  
 Biboonagak; it is winter, it (a year passes) vii  
 Babaamendan; pay attention to, be preoccupied with,  
 worry about, bother it (vti)

Miijim; food (ni)  
 Miinawaa; and, also, again (adv conj)  
 Gaye; as for, also, too, and (adv conj)  
 Aanind; some (adv qnt)  
 Bineshiinh; a bird (na)  
 Anda-biboonishi; s/he migrates (vai)  
 Zhaawanong; in, to, from the south (adv loc)  
 Gawaji; s/he freezes to death (vai)  
 Ikido; s/he says, speaks so (vai)  
 Makwa; a bear (na)  
 Na'idaa; coincidentally, just then, right at that time  
 (adv tmp)  
 Bimibizo; s/he speeds, drives, flies along (vai)  
 Ingiw; those (animate plural) pron dem  
 Zhiishiibag; a duck (na)  
 Waabam; see him/her (vta)  
 Ziigwan; it is spring (vii)

## SC17:

Owiidookawaawaan iniw Makwan da-biidoodenid  
 waanzhing.  
 "Enigok, gaanzikawishin!" Makwa ikido.  
 "Pegizh gaawiin inga-boogijzhisiwangid!" Nigig  
 ikido.

They help Bear to get into his den.  
 "Push me harder!" Bear says.  
 "Hopefully he doesn't fart all over us!" Otter says.

Wiidookaw; help him/her (vta)  
 Iniw; that, those (animate obviative) pron dem  
 Makwa; a bear (na)  
 Biidoode; s/he crawls here (vai)  
 Waanzh; a den, a lair, a cave, a burrow (ni)  
 Enigok; harder, with effort (adv man)  
 Gaanzikaw; push, nudge him/her (with foot or body)  
 vta  
 Ikido; s/he says, speaks so (vai)  
 Pegizh/Ambegish; I hope, I wish (adv pred)  
 Gaawiin; no, not (adv neg)  
 Boogijzh; fart on him/her, spray him/her as a skunk  
 does (vta)  
 Nigig; an otter (na)

## SC18:

Gii-azhegiowed Ma'iinganens ogii-waabamaan iniw  
 onanoondiwiwan aseenid.  
 Jiishaakwa'igewan iniw oshiimeyan.  
 "Inga-waabamin, miigwech da-wiiji'iyen Nigig!"  
 Ma'iinganens ikido.

When Little Wolf returned home, she saw her fami-  
 ly members tanning hides. Her younger sibling was  
 scraping hides.  
 "I shall see you, thank you for playing with me Ot-  
 ter!" Little Wolf says.

Azhegiwe; s/he goes back, returns (vai)  
 Ma'iingan; a wolf (na)  
 Waabam; see him/her (vta)  
 Iniw; that, those (animate obviative) pron dem)  
 nanoondiwisi; a family member (na)  
 Aseke; s/he tans hides, s/he pulls and stretches a hide (vai)  
 Jiishaakwa'ige; s/he scrapes hides (vai)  
 Oshimeyan; his/her younger sibling (brother or sister), his/her younger parallel cousin (mother's sister's child, father's brother's child) nad)  
 Miigwech; thanks! (pc dics)  
 Wiji; help/play with him/her (vta)  
 Nigig; an otter (na)  
 Ikido; s/he says, speaks so (vai)

### SC19:

Dagoshin zhigwa bangishimog owaazhing Nigig. Mii gaa-ni-gisinaag. Maajii-gashkadin ziibi, miinawaa maajipon.

Otter arrived to his Grandmothers den, as it was dusk. It was getting to be cold. The river was starting to freeze and it was starting to snow.

Dagoshin; s/he arrives, gets somewhere (vai)  
 Zhigwa; already, at this time, no, then (adv tmp)  
 Bangishimo; s/he (the sun) sets (vai)  
 Waazh/waanzh; lair, den, or burrow (ni)  
 Nigig; an otter (na)  
 Mii; it is thus that..., it is that... (adv pred)  
 Ni; coming up to in time, going away (pv dir)  
 Gisinaa; it is cold (weather) vii)  
 Maajii; begin, start, start off (pv lex)  
 Gashkadin; it freezes over, is frozen over (vii)  
 Ziibi; a river (ni)  
 Miinawaa; and, also, again (adv conj)  
 Maajipon; it starts to snow (vii)

### SC20:

Biinjayi'ii omashkikiwanini onagoodewan abanzhiing miinawaa odasanjigowinini eteg ataasowining ookomisan. Ookomisan omiinaan Nigig giigoonyaaboo miinawaa aniibiishaaboo.

“Nokomis, gidaa-dibaajimotaw ina Daga?” gagwedwe Nigig.

Ookomisan maajii-dibaajimowan, “Ahaw. Aabading gichi-gigizheb megwayaak baa-ayaad Nigig baa-wiikobinaad iniw ozhooshkodaabaanensan...”

Inside Grandmothers medicines were hanging from the rafters, and her preserves were on the cupboard. Grandmother gave Otter fish broth and tea.

“Grandmother, will you tell me a story please?” Otter asks.

Grandmother begins to tell a story.

“Alright. One time early in the morning Otter went around in the woods pulling his little sled...”

Biinjayi'ii; inside it (adv loc)  
 Mashkiki; medicine, a medicine, a drug (ni)  
 Onagoode; it hangs in place (vii)  
 Abanzh; a lodge pole, a rafter (ni)  
 Miinawaa; and, also, again (adv conj)  
 Asanjigowin; a cache, a stash (ni)  
 Ate; it is in a certain place (vii)  
 Ataasowin; a place for storage, a cupboard, a pantry, a closet, a bin (ni)  
 Ookomisan; his/her grandmother (nad)  
 Mii; give (it) to him/her (vta)  
 Nigig; an otter (na)  
 Giigoonhwaaboo; fish soup (ni)  
 Aniibiishaaboo; tea (the drink) ni)  
 Nookomis; my grandmother (nad)  
 Dibaajimotaw; tell (it) to him/her (vta)  
 Ina; yes-no question word (pc disc)  
 Daga; come on! Please! (pc disc)  
 Gagwedwe; s/he asks, asks a question, inquires (vai)  
 Maajii; begin, start, start off (pv lex)  
 Dibaajimo; s/he tells, tells a story (vai)  
 Ahaw; okay (pc)  
 Aabading; one time (pc)  
 Gichi-gigizheb; early in the morning (pc)  
 Megwayaak; in the woods (pc)  
 Ayaa; s/he is in a certain place (vai)  
 Wiikobizh; pull someone (vta)  
 Iniw; that, those (animate obviative) pron dem)  
 Zhooshkodaabaan; sled (na)

Prenouns [prn]	
agaami-	on the other side of, across
agiji-(ogiji-*, wagiji)	on top of
anaami-	under
awasi-	beyond, over across
jiigi-	near, by
megwe-	among, in the midst of
naawi-	in the middle of
niiji-	my fellow



VAI VERBS A FORM				
	Short Vowel Ending	Long Vowel Ending	M ending	N ending
	Ikido	Waaswaa	Minwendam	Dagoshin
	S/he is saying	S/he is spearing fish by torchlight	S/he is happy	S/he arrives (by land)
I	<b>Nindikid</b>	<b>Ni</b> waaswaa	<b>Nimin</b> wendam	<b>Nind</b> agoshin
You	<b>Gidikid</b>	<b>Gi</b> waaswaa	<b>Gimin</b> wendam	<b>Gi</b> dagoshin
S/he	Ikido	Waaswaa	Minwendam	Dagoshin
we (ex)	<b>Nindikidomin</b>	<b>Ni</b> waaswa <b>amin</b>	<b>Nimin</b> wend <b>aamin</b>	<b>Nind</b> agoshin <b>imin</b>
we (in)	<b>Gidikidomin</b>	<b>Gi</b> waaswa <b>amin</b>	<b>Gimin</b> wend <b>aamin</b>	<b>Gi</b> dagoshin <b>imin</b>
you (pl)	<b>Gidikidom</b>	<b>Gi</b> waaswa <b>am</b>	<b>Gimin</b> wend <b>aam</b>	<b>Gi</b> dagoshin <b>im</b>
they	Ikido <b>wag</b>	Waaswaa <b>wag</b>	Minwendam <b>oog</b>	Dagoshin <b>oog</b>
2nd				
3rd	Ikido <b>wan</b>	Waaswaa <b>wan</b>	Minwendam <b>oon</b>	Dagoshin <b>oon</b>

VAI NEGATIVE VERB FORMS				
A FORM NEGATIVE				
	Short Vowel Ending	Long Vowel Ending	M ending	N ending
	Ikido	Waaswaa	Minwedam	Dagoshin
	... is not saying	S/he is not spearing fish by torchlight	S/he is not happy	S/he is not arriving
I	<b>Gaawiin nindi</b> kidosi <b>in</b>	<b>Gaawiin ni</b> waaswaasi <b>in</b>	<b>Gaawiin ni</b> minwendan <b>ziin</b>	<b>Gaawiin ni</b> ndagoshin <b>ziin</b>
You	<b>Gaawiin gid</b> ikidosi <b>in</b>	<b>Gaawiin gi</b> waaswaasi <b>in</b>	<b>Gaawiin gi</b> minwendan <b>ziin</b>	<b>Gaawiin gi</b> dagoshin <b>ziin</b>
S/he	<b>Gaawiin i</b> kidosi <b>in</b>	<b>Gaawiin wa</b> aswaasi <b>in</b>	<b>Gaawin mi</b> nwendan <b>ziin</b>	<b>Gaawin da</b> goshin <b>ziin</b>
We (ex)	<b>Gaawiin nindi</b> kidosi <b>imin</b>	<b>Gaawiin ni</b> waaswaasi <b>imin</b>	<b>Gaawiin ni</b> minwendan <b>ziimin</b>	<b>Gaawin ni</b> ndagoshin <b>ziimin</b>
We (in)	<b>Gaawiin gid</b> ikidosi <b>imin</b>	<b>Gaawiin gi</b> waaswaasi <b>imin</b>	<b>Gaawiin gi</b> minwendan <b>ziimin</b>	<b>Gaawin gi</b> dagoshin <b>ziimin</b>
You (pl)	<b>Gaawiin gid</b> ikidosi <b>im</b>	<b>Gaawiin gi</b> waaswaasi <b>im</b>	<b>Gaawiin gi</b> minwendan <b>ziim</b>	<b>Gaawin gi</b> dagoshin <b>ziim</b>
They	<b>Gaawiin i</b> kidosi <b>wag</b>	<b>Gaawiin wa</b> aswaasi <b>wag</b>	<b>Gaawin mi</b> nwendan <b>ziiwag</b>	<b>Gaawin da</b> goshin <b>ziiwag</b>
2nd				
3rd	<b>Gaawiin i</b> kidosi <b>wan</b>	<b>Gaawin wa</b> aswaasi <b>wan</b>	<b>Gaawin mi</b> nwendan <b>ziiwan</b>	<b>Gaawin da</b> goshin <b>ziiwan</b>

VAI VERBS B FORM				
	Ikido	Waaswaa	Minwendam	Dagoshin
	If/when ... she says...	If/when ... spears by torchlight ...	If/when ... is happy...	If/when ... arrives...
I	Ikido <b>yaan</b>	Waaswaa <b>yaan</b>	Minwendam <b>aan</b>	Dagoshin <b>aan</b>
You	Ikido <b>yan</b>	Waaswaa <b>yan</b>	Minwendam <b>an</b>	Dagoshin <b>an</b>
s/he	Ikido <b>d</b>	Waaswaa <b>d</b>	Minwendam <b>ang</b>	Dagoshin <b>g</b>
we (ex)	Ikido <b>yaang</b>	Waaswaa <b>yaang</b>	Minwendam <b>aang</b>	Dagoshin <b>aang</b>
we (in)	Ikido <b>yang</b>	Waaswaa <b>yang</b>	Minwendam <b>ang</b>	Dagoshin <b>ang</b>
you (pl)	Ikido <b>yeg</b>	Waaswaa <b>yeg</b>	Minwendam <b>eg</b>	Dagoshin <b>eg</b>
they	Ikido <b>waad</b>	Waaswaa <b>waad</b>	Minwendam <b>owaad</b>	Dagoshin <b>owaad</b>
2nd 3rd	Ikido <b>nid</b>	Waaswaa <b>nid</b>	Minwendam <b>inid</b>	Dagoshin <b>inid</b>

B FORM NEGATIVE				
	Short Vowel Ending	Long Vowel Ending	M ending	N ending
	Ikido	Waaswaa	Minwedam	Dagoshin
	If/when ... does not say...	If/when ... is not spearing by torchlight ...	If/when ... is not happy...	If/when ... is not arriving...
I	Ikido <b>siwaan</b>	Waaswaa <b>siwaan</b>	Minwedam <b>ziwaan</b>	Dagoshin <b>ziwaan</b>
You	Ikido <b>siwan</b>	Waaswaa <b>siwan</b>	Minwendam <b>ziwan</b>	Dagoshin <b>ziwan</b>
S/he	Ikido <b>sig</b>	Waaswaa <b>sig</b>	Minwendam <b>zig</b>	Dagoshin <b>zig</b>
We (ex)	Ikido <b>siwaang</b>	Waaswaa <b>siwaang</b>	Minwendam <b>ziwaang</b>	Dagoshin <b>ziwaang</b>
We (in)	Ikido <b>siwang</b>	Waaswaa <b>siwang</b>	Minwendam <b>ziwang</b>	Dagoshin <b>ziwang</b>
You (pl)	Ikido <b>siweg</b>	Waaswaa <b>siweg</b>	Minwendam <b>ziweg</b>	Dagoshin <b>ziweg</b>
They	Ikido <b>sigwaa</b>	Waaswaa <b>sigwaa</b>	Minwendam <b>zigwaa</b>	Dagoshin <b>zigwaa</b>
2nd 3rd	Ikido <b>sinig</b>	Waaswaa <b>sinig</b>	Minwendam <b>zinig</b>	Dagoshin <b>zinig</b>

VII CHART			
	It finishes boiling	It is useful	It is evening
A-Form	Giizhigamide	Aabadad	Onaagoshin
A-Form Plural	Giizhigamide <b>wan</b>	Aabadad <b>oon</b>	Onaagoshin <b>oon</b>
A-Form Negated single/plural	<b>Gaawiin giizhigamide sinoon</b>	<b>Gaawiin aabada sinoon</b>	<b>Gaawiin onaagoshin zinoon</b>
B-Form	Giizhigamide <b>g</b>	Aabada <b>k</b>	Onaagoshin <b>g</b>
B-Form Plural	Giizhigamide <b>gin</b>	Aabada <b>kin</b>	Onaagoshin <b>gin</b>
B-Form Negated	Giizhigamide <b>sinoog</b>	Aabada <b>sinok</b>	Onaagoshin <b>zinoog</b>
	Vowel ending	Ending with -d	Ending with -n

Particles [prt] Location	
agijayi'ii(ogiji'ii,wagiji'ii)	on top of it
akeyaa(gakeyaa,nakakeyaa)	in the direction of
anaamayi'ii	under it
awasayi'ii	beyond it, over across it
aazhawayi'ii	on the other side of it
besho	near, close
biinjayi'ii	inside it
dibishkookamig	right across, opposite
edawayi'ii	on both sides of it
eyiidawayi'ii	on both sides of it
giiwitaa-ayi'ii(giwwitaayi'ii)	all around it
ishkwe-ayi'ii(iskweya'ii)	at the end of it
ishkweyaang	behind, in the back, back(in time)
ishpayi'ii	above it, over it
jiigayi'ii	by it, along it
megwe-ayi'ii(megweya'ii)	in among it
michayi'ii	on a bare surface
mizhisha	in plain view
miziwe	all over, everywhere
miziwekamig	all over the world
naawayi'ii	in the middle of it
naawisag	in the middle of the floor
nisawayi'ii	in between it
niisayi'ii	down from it
ondaas	on this side, come here!
ondaasayi'ii	on this side of it
opime-ayi'ii(opimeya'ii)	on the side of it
wanakong	on the tip, on the treetop
zhaabwayi'ii	through it
zhishwajayi'ii	alongside it



Notes:

## Available Resources

Many language resources are available including language books, CDs, dictionaries, and the internet.

The GLIFWC web page at - <http://www.glifwc.org/LanguageCulture/language.html> lists a variety of available language resources, including:

- A Concise Dictionary of Minnesota Ojibwe
- Ezhichigeyang - Ojibwe Word List
- Anishinaabe Thesaurus

Online websites include, but are not limited to:

- <http://ojibwe.lib.umn.edu/>
- <http://www.bemidjistate.edu/airc/oshkaabewis/issues/>
- <http://ojibwelanguage.podomatic.com/>
- <http://barbaranolan.com/>
- <http://anishinaabemdaa.com/>

In addition, the Nenda-gikendamang ningo-biboonagak companion website at **[www.glifwc-inwe.com](http://www.glifwc-inwe.com)** provides games and printable activities that students can use to strengthen their language skills.

Of course, the best resource of all are the speakers and elders in your community. We strongly recommend that you utilize them as much as you can.



# **Nenda-gikendamang ningo-biboonagak Ziigwan**

**Language Specialist/Artist /Layout– Niiyogiizhig  
(Wesley Ballinger)**

**Language Specialist Assistant – Giniw (Levi Tadgerson)**

**Inter-media Web Designer – Melissa Maund Rasmussen**

**Project Director Jim Thannum**

**Visit [www.glifwc-inwe.com](http://www.glifwc-inwe.com) for additional  
learning activities and resources.**



**This publication was funded through a grant from the  
Administration for Native Americans (ANA), ACF,  
U.S. Department of Health and Human Services.**